

ORANGE COUNTY REGIONAL
HISTORY CENTER

SERIE DE PATRIMONIO

Celebrando

EL MES DE LA
HERENCIA
HISPANA



15 SEPTIEMBRE
-15 OCTUBRE

CELEBRANDO EL MES DE LA HERENCIA HISPANA

En honor al Mes de la Herencia Hispana, el Centro de Historia Regional del Condado de Orange celebra siglos de influencia, historia y cultura hispana en Florida.

Hace más de 500 años, Juan Ponce de León desembarcó en la costa noreste de Florida, observó a su alrededor y llamó al lugar La Florida en honor a la Pascua Florida – la celebración del tiempo de Pascua en España conocido como la “fiesta de las flores.”

Desde entonces, aventureros, políticos y pioneros han dado forma al paisaje de La Florida. Innumerables personas llegaron por barco cientos de años atrás, muchos huyeron de Cuba después de la Revolución, y otros han nacido y se han criado aquí. Esperamos que sus historias le inspiren y le motiven a aprender aún más sobre estos individuos influyentes en la historia de Florida.

CONTENIDO

Línea de Tiempo de Florida	3
Juan Ponce de León.....	4
Pánfilo de Narváez.....	5
Hernando de Soto	6
Tristán de Luna y Arellano	7
Pedro Menéndez de Avilés	8
Florida bajo el dominio español	9
Legado perdurable: Cítricos	10
Legado perdurable: Ganado vacuno & equino .	11
Los primeros de Florida	12

*Cubre Izquierda derecha:
Ileana Ros-Lehtinen, Joseph
Marion Hernández,
Hernando de Soto, Juan
Ponce de León, and Robert
“Bob” Martinez. Los
archivos estatales de la
Florida traducen.*



65 E. Central Blvd. •
Downtown Orlando, FL 32801
407-836-8500 • thehistorycenter.org





RICK KELBY

LÍNEA DE TIEMPO DE FLORIDA

- 12,000 a. de c. Las primeras personas llegaron a Florida.
- 1513 Juan Ponce de León desembarca en la costa este de Florida.
- 1521 Ponce de León regresa a Florida para una segunda expedición. Tiene conflictos con los indios Calusa y es mortalmente herido.
- 1527 Pánfilo de Narváez dirige una segunda expedición desafortunada a Florida.
- 1539 Hernando de Soto desembarca cerca de lo que es actualmente Tallahassee y viaja hacia el sureste, cruzando el Río Mississippi dos veces.
- 1559 Tristán de Luna y Arellano intenta establecer el primer asentamiento de Florida cerca de lo que hoy es Pensacola. Desafortunadamente, el asentamiento no tuvo éxito.
- 1565 Pedro Menéndez de Avilés establece a San Agustín, el primer asentamiento europeo permanente en Norteamérica.
- 1763 Florida es transferida a Inglaterra como resultado de la Guerra de los Siete Años.
- 1776 Comienza la Guerra por la Independencia Americana. Florida permanece leal a Inglaterra.
- 1783 El Tratado de París pone fin a la Guerra por la Independencia Americana. Florida es transferida nuevamente a España.
- 1817 Colonos americanos, ciudadanos españoles e indígenas americanos luchan por el territorio.
- 1819 Florida es transferido a los Estados Unidos por medio del tratado Adams-Onís.
- 1821 Florida se convierte en un territorio de los Estados Unidos.
- 1845 Florida se convierte en estado.

JUAN PONCE DE LEÓN

Siendo Juan Ponce de León un hombre joven, acompañó a Cristóbal Colón en su segundo viaje al Nuevo Mundo en 1493. Ponce de León regresaría luego y construyó su hogar en Puerto Rico. El Rey de España le concedió permiso para explorar el área al noroeste de Puerto Rico. Al llegar a tierra, creyó haber encontrado una isla grande. En lugar de eso, se convirtió en el primer europeo del que se haya documentado que pisó tierra en la costa de Florida.



DATOS BÁSICOS

- Juan Ponce de León fue el primer gobernador de Puerto Rico.
- Se le reconoce como el primer europeo en haber pisado tierra de Florida.
- Descubrió la corriente del golfo, lo cual luego ayudaría a los barcos españoles a regresar a Europa.
- De acuerdo con la leyenda, Ponce de León buscaba la fuente de la juventud, pero realmente lo que buscaba era oro cuando llegó a Florida.
- La casa que construyó en Puerto Rico para su familia aún se mantiene hoy día.
- Su perro, Bercerillo, le acompañaba en sus exploraciones.
- Murió en Cuba en 1521 pero está enterrado en San Juan, Puerto Rico.

PÁNFILO DE NARVÁEZ

Después de la exploración exitosa de Cuba, España pidió que Pánfilo de Narváez colonizara a Florida. Narváez desembarcó cerca de la Bahía de Tampa. Se llevó a 300 soldados y 40 caballos y comenzó la expedición tierra adentro. Se encontró con indígenas vestidos con ornamentos de oro y cuando les preguntó de dónde provenía el oro, ellos le señalaron hacia el norte y dijeron “¡Apalachee!”

Comunicandose con señales y gestos, los españoles creyeron que podían encontrar una gran cantidad de oro. Emprendieron una difícil marcha hacia el norte, plagada de problemas, pero nunca encontraron el oro.

DATOS BÁSICOS

- Pánfilo de Narváez nació en Castilla, España, en 1478.
- Se unió al ejército español y viajó a Jamaica en el Nuevo Mundo.
- Dividió sus fuerzas en Florida entre expediciones por tierra y por mar.
- Varios desastres ocurrieron durante su expedición y tan solo 4 de los 300 hombres sobrevivieron.
- Su balsa fue arrastrada por el viento hacia el mar en el Golfo de México, y nunca más fue visto.



LOS ARCHIVOS ESTATALES DE LA FLORIDA TRADUCEN

HERNANDO DE SOTO

Hernando de Soto es mayormente conocido por conquistar el Imperio Inca en el Nuevo Mundo y por dirigir la primera expedición que llegó hasta el Río Mississippi. Zarpó hacia Florida con cinco embarcaciones grandes y cuatro más pequeñas. Estos barcos llevaban al ejército de De Soto, sacerdotes, mujeres, caballos, mulas, perros de guerra, y cerdos.

DATOS BÁSICOS

- Hernando de Soto nació alrededor del 1500 en una familia pobre pero de nobleza.
- Su familia quería que fuera abogado pero él quería ser explorador.
- Tenía 14 años cuando embarcó en su primera expedición al Caribe.
- De Soto exploró lo que hoy día es Florida, Georgia, Louisiana, y Alabama.
- Se encontró con un sobreviviente español de la expedición de Narvárez de 11 años antes. El sobreviviente estaba viviendo entre los indígenas.
- De Soto tenía tan solo 42 años cuando murió de fiebre en Louisiana.
- Un automóvil americano llevó su nombre – el DeSoto – porque viajó por más territorios que ningún otro explorador.



BIBLIOTECA DEL CONGRESO TRADUCE

TRISTÁN DE LUNA Y ARELLANO

El plan de Tristán de Luna y Arellano fue establecer la primera colonia europea en Norteamérica. En el 1559, zarpó con 1,500 colonos a una gran bahía ahora conocida como Pensacola Bay. Antes de que los colonos pudieran descargar los suministros del barco, una tormenta violenta hundió a la flota.

Los colonos subsistieron por dos años en circunstancias difíciles pero eventualmente tuvieron que abandonar su plan de quedarse. Muchos emigraron hacia México y Cuba o regresaron a España. Hoy día, su infortunio brinda oportunidades para arqueólogos y estudiantes. Cada verano, la Universidad de Florida Occidental lleva a cabo estudios de campo que permite a los estudiantes explorar el lugar de su colonia. También estudian los naufragios de su expedición y buscan objetos perdidos que puedan contar la historia de Tristán de Luna y Arellano.

DATOS BÁSICOS

- Tristán de Luna y Arellano nació en Borobia, España en 1519.
- Su padre fue Don Carlos de Luna, gobernador de Yucatán en Centroamérica.
- Tristán era un noble rico y religioso, y se le conocía como un soldado taciturno.
- Estableció a Pensacola, una de los primeros asentamientos europeos en Norteamérica.



LOS ARCHIVOS ESTATALES DE LA FLORIDA TRADUCEN

PEDRO MENÉNDEZ DE AVILÉS

Cuando el rey de España supo que Francia estaba estableciendo colonias en Florida, envió a Pedro Menéndez de Avilés para que expulsara a los franceses. En 1565, Menéndez de Avilés navegó hasta un pequeño puerto justo al sur de la colonia francesa, llamada Fort Caroline. Los españoles superaban a los franceses en número y lograron expulsarlos de Florida.

Menéndez de Avilés y su expedición establecieron un campamento y, con la ayuda de los Timucuan que vivían en las cercanías, construyeron su propio fuerte que se convirtió en St. Augustine – el primer asentamiento de ocupación europea permanente y continuo en Norteamérica.



BIBLIOTECA DEL CONGRESO TRADUCE

DATOS BÁSICOS

- Su nombre completo era Pedro Menéndez de Avilés y Alonso de la Campa.
- Nació en Avilés, España, y fue uno de 20 hermanos y hermanas.
- Fue el padre fundador de St. Augustine.
- Fue nombrado gobernador de Cuba.

FLORIDA BAJO EL DOMINIO ESPAÑOL

PRIMER PERÍODO ESPAÑOL (1565-1763)

Después de la primera llegada de Juan Ponce de León en 1513, varios países lucharon por el control de Florida, incluyendo a España, Gran Bretaña, y Francia. Antes de que Florida se convirtiera en territorio de los Estados Unidos, mayormente estaba bajo el control de España. En 1565, Pedro Menéndez de Avilés fundó a St. Augustine, lo que marcó el comienzo del Primer Período Español.



LOS ARCHIVOS ESTATALES DE LA FLORIDA
TRADUCEN

SEGUNDO PERÍODO ESPAÑOL Y LA TRANSFERENCIA DE FLORIDA (1783-1821)

En 1763, al finalizar la Guerra de los Siete Años (1756-1763), España cedió el control de Florida a los británicos a cambio de La Habana, Cuba, la cual había sido capturada por Gran Bretaña durante la guerra. Sin embargo, los británicos no controlaron a Florida por mucho tiempo. Luego de la Guerra por la Independencia Americana (1776-1783), España tomó control de Florida nuevamente por medio del Tratado de

Paris. Esto dio comienzo al Segundo Período Español.

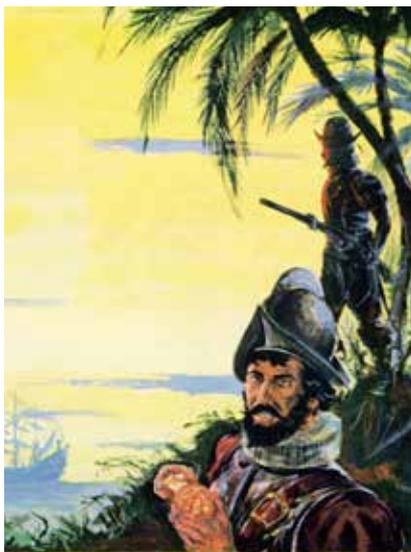
A principios del siglo 19, la tensión aumentaba entre los colonos americanos, los indígenas americanos y el gobierno de los Estados Unidos. Este conflicto dio como resultado la firma del Tratado Adams-Onís en 1819, el cual transfirió a Florida del control de España a los Estados Unidos. Florida se convirtió en un territorio oficial en 1820 y eventualmente en un estado en 1845.



BIBLIOTECA DEL CONGRESO TRADUCE

LEGADO PERDURABLE: CÍTRICOS

Las naranjas no son originarias de Florida. El Estado del Sol no se convirtió en el hogar de las naranjas hasta que los exploradores españoles trajeron cítricos con ellos a comienzos del 1500. Actualmente, Florida es el mayor productor de naranjas de los Estados Unidos, responsable por más de un 70 por ciento de las naranjas consumidas. Sin las contribuciones de los primeros exploradores españoles, la industria cítrica no sería lo que es actualmente.



RUCK KILBY

DATOS BÁSICOS

- La producción comercial de productos cítricos comenzó a finales de los 1800 cuando los ferrocarriles se extendieron dentro del estado y permitieron que los productores enviaran productos a todo el país.
- El Condado de Polk es el condado de mayor producción de cítricos en el estado.
- La Gran Helada de 1894-1895 destruyó la mayoría de los nuevos naranjales de Florida.
- Para evitar las heladas, la mayoría de los naranjales hoy día están localizados en las regiones centrales y sur de Florida.
- Se necesitan de tres a cuatro naranjas para hacer un vaso de jugo de 8 onzas.
- La flor del naranjo (flor de azahar) es la flor estatal de Florida.
- Los cítricos de Florida son una industria de \$8.6 mil millones, suministrando más de 45,000 trabajos.

LEGADO PERDURABLE: GANADO VACUNO & EQUINO

Al igual que los cítricos, el ganado vacuno y equino no son oriundos de los Estados Unidos. Los exploradores españoles trajeron a los animales a Norteamérica y los utilizaron para ayudar a establecer y mantener misiones y asentamientos, en particular St. Augustine.



LOS ARCHIVOS ESTATALES DE LA FLORIDA. TRADUCEN

En medio de los conflictos entre países y los exploradores abandonando sus asentamientos, los caballos y ganado fueron liberados al medio silvestre. Con el tiempo, se adaptaron a las duras condiciones climatológicas de Florida y se convirtieron en animales ideales para los colonos que llegarían luego y los domesticarían durante los 1800. Hoy día, los descendientes de estos ganados se han convertido en especies oficialmente conocidas como ganado de caballos y vacuno *Cracker*.

DATOS BÁSICOS

- La industria del ganado de Florida es la más antigua de los Estados Unidos.
- Para el siglo 17, los hacendados españoles estaban exportando ganado a Cuba, estableciendo una ruta comercial que duraría por más de 300 años.
- La cría de ganado se convirtió en una forma de vida cultural y económica para los Seminolas, comenzando en el siglo 18.
- Durante la Guerra Civil, los ganaderos de Florida recibían su pago en moneda Confederada, lo cual perdió todo su valor después de la guerra. Los ganaderos exigieron entonces que se les pagara en oro, y millones de doblones españoles de oro entraron a la economía por medio del comercio con Cuba.

PERSONAJES DESTACADOS DE FLORIDA

Ya sea que hayan nacido en los Estados Unidos o hayan emigrado, estos extraordinarios hombres y mujeres han logrado progresos en la historia de Florida y continúan inspirando a otros a seguir sus pasos.

- **Joseph Marion Hernández** (1788-1857): El primer miembro hispano en el Congreso y el primer delegado territorial de Florida (1821-1823). Nació en St. Augustine cuando Florida estaba aún bajo el dominio de España y aún no era territorio de los Estados Unidos.
- **Maria Mestre de los Dolores Andreu** (1801-?): La primera mujer farero en Florida y la primera mujer hispana a cargo de una instalación costera federal y en la Guardia Costera. Ocupó la posición en el faro luego de la muerte de su esposo en 1859. En el siglo 19, solo el presidente de los Estados Unidos ¡podía nombrar a los fareros!
- **Robert “Bob” Martínez** (nació 1934): El primer gobernador de Florida de ascendencia española, elegido a la posición en 1987. Nació y se crió en Tampa y ocupó la posición de alcalde de la ciudad de 1979 hasta 1986.
- **Melquiades “Mel” Martínez** (nació 1946): El primer Senador de los Estados Unidos de origen cubanoamericano. Llegó a Florida en 1962 siendo adolescente por medio del programa Operación Pedro Pan. Vivió en el Condado de Orange con familias temporales hasta que su familia llegó en 1966.
- **Ileana Ros-Lehtinen** (nació 1952): La primera mujer hispana electa al Congreso en 1989, representando el 27^{vo} Distrito del Congreso. Nació en La Habana, Cuba, y huyó a los Estados Unidos cuando tenía 8 años. Obtuvo un doctorado en Educación y fue maestra y directora escolar en el sur de Florida antes de lanzarse a una carrera en la política.
- **Johanna Lopez** (nació 1972): La primera persona hispana en recibir el honor de ser nombrada Maestra del Año del Condado de Orange, en el 2017. Ha sido maestra en Colonial High School por más de 15 años y una líder activa de la Sociedad Hispana de Honor.
- **Darren Soto** (nació 1978): El primer floridano de ascendencia puertorriqueña en servir en el Congreso, elegido en el 2016 para representar el 9^o Distrito del Congreso, el cual incluye todo Osceola y porciones de los condados de Orange y Polk.